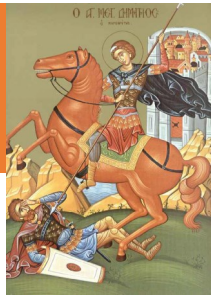


УКРАЇНСЬКИЙ  
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР  
СВ. ДИМИТРІЯ

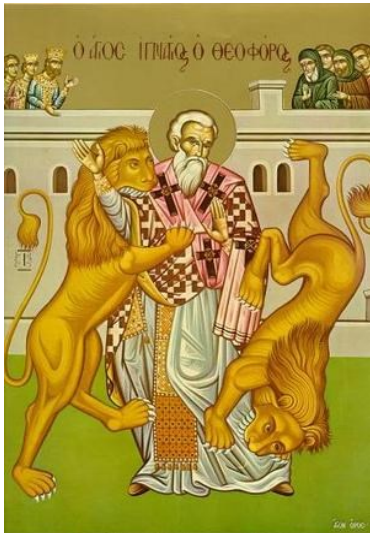


UKRAINIAN ORTHODOX  
CHURCH OF  
ST. DEMETRIUS

28-ма Неділя  
по П'ятидесятниці

28th Sunday  
after Pentecost

## свщмч. Ігнатія Богоносця



Святий Ігнатій Богоносець був учнем св. Івана Богослова. Згодом він став єпископом Антіохії і, як добрий пастир, упродовж 40 років підтримував дух своєї пастви у час переслідування християн.

За правління імператора Траяна його ув'язнили і повезли до Риму на суд.

Під час довгої подорожі Ігнатій укріпляв місцевих християн у правдах святої віри. Тоді ж він написав сім листів до різних церковних громад.

Саме Ігнатій Богоносець у листі до вірних міста Смирни в Малій Азії вперше використав вислів "Вселенська Церква".

Коли християни Риму намагалися визволити Ігнатія від смерті, він сказав їм: "Дозвольте мені стати поживою диких звірів, щоб тільки дістатися до Господа.

Я – Боже зерно, і мене мають змолоти зуби диких звірів, щоб я міг стати чистим Христовим хлібом".

Помер Ігнатій мученицькою смертю 107 року в Римі, а його святі мощі перенесено в Антіохію.

№. 1 2-го СІЧНЯ

2022

JANUARY 2 №. 1

## Holy Hieromartyr Ignatius the God-bearer, Bishop of Antioch (107)



There is a tradition that it was the young boy Ignatius whom Christ took upon his knee to explain to His followers that they must become as children to enter the Kingdom. He knew the holy Apostles personally and, with St Polycarp (February 25) was a disciple of St John the Evangelist. He succeeded Evodus as second Bishop of Antioch, the capital of Syria and at that time one of the largest cities in the world. Here, during the persecutions of Domitian, he strengthened the faithful, brought many pagans to Christ, and prayed that he himself would be granted the crown of martyrdom. His flock called him the Godbearer, a title that he did not refuse, for he said that all Christians after their Baptism are truly Bearers of Christ, clothed in the Holy Spirit. When peace was restored to the Church for awhile, the holy Bishop devoted himself to organizing the young Church on strong foundations at a time when the last of the Apostles had only recently passed away. He established the principle that the Grace imparted to the Apostles at Pentecost was handed down to the bishops appointed by them, and so on through the generations: the Apostolic Succession. The Emperor Trajan, passing through Syria to make war in Armenia, spent some time in Antioch and initiated a persecution of Christians.

Rejoicing that the time of martyrdom had at last arrived, Ignatius presented himself before the Emperor and eloquently declared his faith in Christ. "So you are a disciple of the one crucified under Pontius Pilate?" asked the Emperor. "I am the disciple of Him who has nailed my sin to the Cross, and has trodden the Devil and his devices underfoot." "Why do you call yourself the Godbearer?" "Because I carry the living Christ within me!" "Therefore, let the bearer of the Crucified One be taken in chains to Rome, there to be fed to the lions for the amusement of the people." And so it was. During the long and difficult journey to Rome, cruelly mistreated by his guards, the Saint wrote a series of letters to the young churches which remain one of the treasures of the Church. In Smyrna, he was able to meet with his fellow-disciple Polycarp and entrust to him the care of the churches whose shepherd he had been. As Trajan had ordered, In Rome he was taken to the amphitheater and, as the Synaxarion says, "entered the arena as though approaching the holy altar to serve his last Liturgy in the presence of the faithful, who were crowded among pagans on the steps of the amphitheatre." In a few moments he was completely devoured by the lions, save for a few bones. These were gathered by the faithful and returned to Antioch. In his Letter to the Romans, the holy Bishop wrote to some who wished to rescue him from his martyrdom: "I am the wheat of God, and am ground by the teeth of the wild beasts, that I may be found to be the pure bread of God."

## АПОСТОЛ

З Послання до Євреїв св. Апостола Павла читання.

(р. 11, в. 9-10, 17-23, 32-40)

Браття: Вірою він перебував на Землі Обіцяній, як на чужій, і проживав у наметах з Ісаком та Яковом, співспадкоємцями тієї ж обітниці,

бо чекав він міста, що має підвалини, що Бог його будівничий та творець.

Вірою Авраам, випробовуваний, привів був на жертву Ісака, і, мавши обітницю, приніс однородженого, що йому було сказано:

В Ісакові буде насіння тобі. Бо він розумів, що Бог має силу й воскресити з мертвих, тому й одержав його на прообраз.

Вірою в майбутнє поблагословив Ісак Якова та Ісава.

Вірою Яків, умираючи, поблагословив кожного сина Йосипового, і схилився на верх свого жезла. Вірою Йосип, умираючи, згадав про вихід синів Ізраїлевих та про кості свої заповів.

Вірою Мойсей, як родився, переховувався батьками своїми три місяці, бо вони бачили, що гарне дитя, і не злякались наказу царевого.

І що ще скажу? Бо не стане часу мені, щоб оповідати про Гедеона, Варака, Самсона, Ефтая, Давида й Самуїла та про пророків, що вірою царства побивали, правду чинили, одержували обітниці, пащі левам загороджували,

силу огненну гасили, утікали від вістря меча, зміцнялись від слабости, хоробрі були на війні, обертали в розтіч полки чужоземців;

жінки діставали померлих своїх із воскресіння; а інші бували скатовані, не прийнявши визволення, щоб отримати краще воскресіння;

а інші дізнали наруги та рани, а також кайдани й в'язниці.

Камінням побиті бували, допитувані, перепилювані, умирали, зарубані мечем,

тинялися в овечих та козячих шкурах, збідовані, засумовані, витерпілі.

Ті, що світ не вартий був їх, тинялися по пустинях та горах, і по печерах та проваллях земних.

І всі вони, одержавши засвідчення вірою, обітниці не прийняли,

бо Бог передбачив щось краще про нас, щоб вони не без нас досконалість одержали.

# ЄВАНГЕЛІЯ

Від Матвія Святого Євангелія читання.

(р. 1, в. 1 – 25)

Книга родоводу Ісуса Христа, Сина Давидового, Сина Авраамового:

Авраам породив Ісака, а Ісак породив Якова, а Яків породив Юду й братів його.

Юда ж породив Фареса та Зару від Тамари. Фарес же породив Есрома, а Есром породив Арама.

А Арам породив Амінадава, Амінадав же породив Наассона, а Наассон породив Салмона.

Салмон же породив Вооза від Рахави, а Вооз породив Йовіда від Рути, Йовід же породив Єссея.

А Єсей породив царя Давида, Давид же породив Соломона від Урієвої.

Соломон же породив Ровоама, а Ровоам породив Авію, а Авія породив Асафа.

Асаф же породив Йосафата, а Йосафат породив Йорама, Йорам же породив Озію.

Озія ж породив Йоатама, а Йоатам породив Ахаза, Ахаз же породив Єзекію.

А Єзекія породив Манасію, Манасія ж породив Амоса, а Амос породив Йосію.

Йосія ж породив Йоякіма, Йояким породив Єхонію й братів його за вавилонського переселення.

А по вавилонським переселенні Єхонія породив Салатіїля, а Салатіїль породив Зоровавеля.

Зоровавель же породив Авіюда, а Авіюд породив Еліякіма, а Еліякім породив Азора.

Азор же породив Садока, а Садок породив Ахіма, а Ахім породив Еліюда. Еліюд же породив Елеазара, а Елеазар породив Маттана, а Маттан породив Якова.

А Яків породив Йосипа, мужа Марії, що з неї родився Ісус, званий Христос.

А всіх поколінь від Авраама аж до Давида чотирнадцять поколінь, і від Давида аж до вавилонського переселення чотирнадцять поколінь, і від вавилонського переселення до Христа поколінь чотирнадцять.

Народження ж Ісуса Христа сталося так. Коли Його матір Марію заручено з Йосипом, то перш, ніж зішлися вони, виявилось, що вона має в утробі від Духа Святого.

А Йосип, муж її, бувши праведний, і не бажавши ославити її, хотів тайкома відпустити її.

Коли ж він те подумав, ось з'явивсь йому Ангол Господній у сні, промовляючи: Йосипе, сину Давидів, не бійся прийняти Марію, дружину свою, бо зачате в ній то від Духа Святого.

І вона вродить Сина, ти ж даси Йому йменна Ісус, бо спасе Він людей Своїх від їхніх гріхів. А все оце сталось, щоб збулося сказане пророком від Господа, який провіщає:

Ось діва в утробі зачне, і Сина породить, і назвуть Йому Ймення Еммануїл, що в перекладі є: З нами Бог.

Як прокинувся ж Йосип зо сну, то зробив, як звелів йому Ангол Господній, і прийняв він дружину свою.

І не знав він її, аж Сина свого первородженого вона породила, а він дав Йому ймення Ісус.

## EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Hebrews.

(c. 11, v. 9-10, 17-23, 32-40)

Brethren: By faith he dwelt in the land of promise as *in* a foreign country, dwelling in tents with Isaac and Jacob, the heirs with him of the same promise; for he waited for the city which has foundations, whose builder and maker *is* God.

By faith Abraham, when he was tested, offered up Isaac, and he who had received the promises offered up his only begotten *son*,

of whom it was said, "*In Isaac your seed shall be called,*"

concluding that God *was* able to raise *him* up, even from the dead, from which he also received him in a figurative sense.

By faith Isaac blessed Jacob and Esau concerning things to come.

By faith Jacob, when he was dying, blessed each of the sons of Joseph, and worshiped, *leaning* on the top of his staff.

By faith Joseph, when he was dying, made mention of the departure of the children of Israel, and gave instructions concerning his bones.

By faith Moses, when he was born, was hidden three months by his parents, because they saw *he was* a beautiful child; and they were not afraid of the king's command.

And what more shall I say? For the time would fail me to tell of Gideon and Barak and Samson and Jephthah, also *of* David and Samuel and the prophets:

who through faith subdued kingdoms, worked righteousness, obtained promises, stopped the mouths of lions,

quenched the violence of fire, escaped the edge of the sword, out of weakness were made strong, became valiant in battle, turned to flight the armies of the aliens.

Women received their dead raised to life again. Others were tortured, not accepting deliverance, that they might obtain a better resurrection.

Still others had trial of mockings and scourgings, yes, and of chains and imprisonment.

They were stoned, they were sawn in two, were tempted, were slain with the sword. They wandered about in sheepskins and goatskins, being destitute, afflicted, tormented —

of whom the world was not worthy. They wandered in deserts and mountains, *in* dens and caves of the earth.

And all these, having obtained a good testimony through faith, did not receive the promise,

God having provided something better for us, that they should not be made perfect apart from us.

## GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(c. 1, v. 1 – 25)

The book of the genealogy of Jesus Christ, the Son of David, the Son of Abraham:

Abraham begot Isaac, Isaac begot Jacob, and Jacob begot Judah and his brothers.

Judah begot Perez and Zerah by Tamar, Perez begot Hezron, and Hezron begot Ram.

Ram begot Amminadab, Amminadab begot Nahshon, and Nahshon begot Salmon.

Salmon begot Boaz by Rahab, Boaz begot Obed by Ruth, Obed begot Jesse,

and Jesse begot David the king. David the king begot Solomon by her *who had been the wife* of Uriah.

Solomon begot Rehoboam, Rehoboam begot Abijah, and Abijah begot Asa.

Asa begot Jehoshaphat, Jehoshaphat begot Joram, and Joram begot Uzziah.

Uzziah begot Jotham, Jotham begot Ahaz, and Ahaz begot Hezekiah.

Hezekiah begot Manasseh, Manasseh begot Amon, and Amon begot Josiah.

Josiah begot Jeconiah and his brothers about the time they were carried away to Babylon.

And after they were brought to Babylon, Jeconiah begot Shealtiel, and Shealtiel begot Zerubbabel.

Zerubbabel begot Abiud, Abiud begot Eliakim, and Eliakim begot Azor. Azor begot Zadok, Zadok begot Achim, and Achim begot Eliud.

Eliud begot Eleazar, Eleazar begot Matthan, and Matthan begot Jacob.

And Jacob begot Joseph the husband of Mary, of whom was born Jesus who is called Christ.

So all the generations from Abraham to David *are* fourteen generations, from David until the captivity in Babylon *are* fourteen generations, and from the captivity in Babylon until the Christ *are* fourteen generations. Now the birth of Jesus Christ was as follows: After His mother Mary was betrothed to Joseph, before they came together, she was found with child of the Holy Spirit.

Then Joseph her husband, being a just *man*, and not wanting to make her a public example, was minded to put her away secretly.

But while he thought about these things, behold, an angel of the Lord appeared to him in a dream, saying, “Joseph, son of David, do not be afraid to take to you Mary your wife, for that which is conceived in her is of the Holy Spirit.

And she will bring forth a Son, and you shall call His name JESUS, for He will save His people from their sins.”

So all this was done that it might be fulfilled which was spoken by the Lord through the prophet, saying: 23 “*Behold, the virgin shall be with child, and bear a Son, and they shall call His name Immanuel,*” which is translated, “God with us.”

Then Joseph, being aroused from sleep, did as the angel of the Lord commanded him and took to him his wife, and did not know her till she had brought forth her firstborn Son.

And he called His name Jesus.



## СІЧЕНЬ

- 2 28-ма Неділя по П'ятидесятниці  
5 Акафист  
6 Свят Вечір о 9:00 год. веч.  
7 Різдво Христове  
8 Собор Пресвятої Богородиці  
9 29-та Неділя по П'ятидесятниці  
12 Акафист  
14 Обрізання Господнє  
16 30-та Неділя по П'ятидесятниці  
18 Навечір'я Господнє о 7:00 год. веч.  
19 Святе Богоявлення  
19 Акафист  
20 Собор св. Івана Хрестителя  
23 31-ша Неділя по П'ятидесятниці  
26 Акафист  
30 32-га Неділя по П'ятидесятниці

## ЛЮТИЙ

- 2 Акафист  
6 33-тя Неділя по П'ятидесятниці  
6 Засхаеус  
9 Акафист  
13 Неділя про Митаря і Фарисея  
15 Стрітєння Господнє

## JANUARY

- 28th Sunday after Pentecost  
Akathist  
Nativity Eve @ 9:00 pm  
Nativity of Our Lord  
Synaxis of the Theotokos  
29th Sunday after Pentecost  
Akathist  
Naming of Our Lord  
30th Sunday after Pentecost  
Theophany Eve @ 7:00 pm  
Holy Theophany  
Akathist  
Synaxis of St. John the Baptist  
31st Sunday after Pentecost  
Akathist  
32nd Sunday after Pentecost

## FEBRUARY

- Akathist  
33rd Sunday after Pentecost  
Закхея  
Akathist  
Sunday of the Publican & Pharisee  
Meeting of Our Lord

# Українські різдвяні колядки

Субота, 8 січня 2022р., 7:00 год. вечора (за Східним часом)

Приєднуйтеся онлайн до  
безплатного прослуховування  
традиційних і нових  
українських різдвяних колядок

За участю квартету  
та молодих виконавців  
хору церкви св. Димитрія

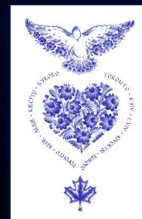
**Пряма трансляція з  
УПЦ св. Димитрія**

**Всі пожертви будуть спрямовані на:**

- ★ Дитячу лікарню в Торонто ...і ...
- ★ Сиротинець в Україні під опікою Східної Єпархії

IN SUPPORT OF  
**SickKids**

Donate



Більше інформації можна знайти  
[stdemetriusuoc.ca/koliadky](http://stdemetriusuoc.ca/koliadky)

[facebook.com/st.demetriusuoc/](https://facebook.com/st.demetriusuoc/)